

Ol Meitji so wilt tü chùo?

(O bella, vuoi venire?)

voci femminili $\text{♩} = 140$



1. Ol Mei - tji so wilt tü chùo, im Son - nù - biärg im Son - nù - biärg?
Ol Mei - tji so wilt tü chùo, im Son - nù - biärg mit mir? Ja
jaa i chù - mi wùol, im Son - nù - biärg im Son - nù - biärg, ja jaa i chù - mi
wùol, im Son - nù - biärg mit dir! 2. Ol Mei - tji so wilt tü chùo, cho
schmüg - glù cho schmüg - glù? Ol Mei - tji so wilt tü chùo cho schmüg - glù mit
mir? Ja jaa i chù - mi wùol, cho schmüg - glù cho schmüg - glù, ja
jaa i chù - mi wùol, cho schmüg - glù mit dir! 3. Ol Mei - tji so wilt tü
chùo, cho ka - rè - sii - re cho ka - rè - sii - re? Ol Mei - tji so wilt tü chùo, cho ka - rè -
sii - re mit mir? Ja jaa i chù - mi wùol, cho ka - rè - sii - re cho ka - rè -
sii - re, ja jaa i chù - mi wùol, cho ka - rè - sii - re mit dir!

Nota: La linea melodica principale è quella superiore.

Oi Meitji so wilt tü chùo,
im Sonnùbiärg im Sonnùbiärg?
Oi Meitji so wilt tü chùo,
im Sonnùbiärg mìt mìr?

Ja jaa i chùmi wùol,
im Sonnùbiärg im Sonnùbiärg,
ja jaa i chùmi wùol,
im Sonnùbiärg mìt dir!

Oi Meitji so wilt tü chùo,
cho schmùggglù cho schmùggglù?
Oi Meitji so wilt tü chùo
cho schmùggglù mìt mìr?

Ja jaa i chùmi wùol,
cho schmùggglù cho schmùggglù,
ja jaa i chùmi wùol,
cho schmùggglù mìt dir!

Oi Meitji so wilt tü chùo,
cho karèsiire cho karèsiire?
Oi Meitji so wilt tü chùo,
cho karèsiire mìt mìr?

Ja jaa i chùmi wùol,
cho karèsiire cho karèsiire,
ja jaa i chùmi wùol,
cho karèsiire mìt dir!

*Oh fanciulla, vuoi venire
sul Sonnenberg, sul Sonnenberg?
Oh fanciulla, vuoi venire
sul Sonnenberg con me?*

*Sì, sì, vengo volentieri
sul Sonnenberg, sul Sonnenberg,
sì, sì, vengo volentieri
sul Sonnenberg con te!*

*Oh fanciulla, vuoi venire
a contrabbandare, a contrabbandare?
Oh fanciulla, vuoi venire
a contrabbandare con me?*

*Sì, sì, vengo volentieri
a contrabbandare, a contrabbandare,
sì, sì, vengo volentieri
a contrabbandare con te!*

*Oh fanciulla, vuoi venire
a farti carezzare, a farti carezzare?
Oh fanciulla, vuoi venire
a farti carezzare da me?*

*Sì, sì, vengo volentieri
a farmi carezzare, a farmi carezzare,
sì, sì, vengo volentieri
a farmi carezzare da te!*

Luogo di raccolta: Macugnaga

Informatore: Max Waibel

Esecutori: Clelia Bettoli, Elide Jacchini

Data di raccolta: 1975/1977

Tonalità alla fonte: Si magg.

Registrazione: CD 13

Trascrizione musicale: Luca Bonavia

Trascrizione letteraria: Max Waibel

Traduzione: Luca Bonavia

Note:

Si segnala un esito molto simile, “*Oh Hipschi du wilt du chuo?*”, sempre raccolto a Macugnaga, che si discosta dalla versione qui trascritta per la meno lieta conclusione (la fanciulla rifiuta l’ultima audace proposta del suo corteggiatore).

Si vedano come riferimento:

- Waibel, p.198, “*Oo Hipschi, dü wilt dü chùo*”, raccolto a Macugnaga;
- Gerstner, p.66, “*Chu mét miár chu táng-gálá*”, raccolto a Bosco Gurin (Svizzera).

Si veda inoltre un interessante riferimento in lingua italiana:

- Leydi/Sinigaglia, p.77, “*Oi bela, vureisi vni*” (conosciuto come “Invito respinto”).